

# Tlahcahcochini

Dormilón

**Elizabeth Márquez Hernández**, autora

Náhuatl de los municipios de  
Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024  
2005

# Tlahcahcochini

Dormilón

**Elizabeth Márquez Hernández**, autora

Náhuatl de los municipios de  
Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024  
2005

**Asesora lingüística:** Petra Schroeder K.

**Dibujante:** Kei Kakei

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/nahuatl/zacatlan/L020-Dormilon-NHI.htm>

Primera edición 2003 1C

Segunda edición 2005 (versión electrónica)

### **Dormilón**

Náhuatl de los municipios de Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán (NHI)

**Asesora lingüística:** Petra Schroeder K.

**Dibujante:** Kei Kakei

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

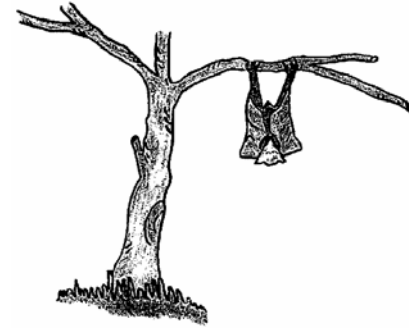
<http://www.sil.org/mexico/nahuatl/zacatlan/L020-Dormilon-NHI.htm>

Primera edición 2003 1C

Segunda edición 2005 (versión electrónica)

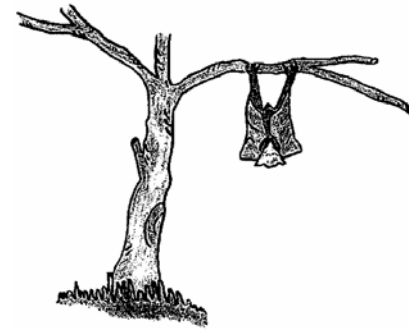
### **Dormilón**

Náhuatl de los municipios de Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán (NHI)



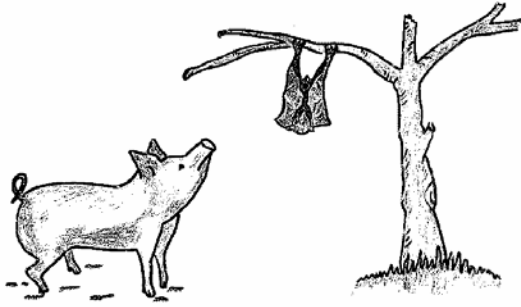
Icah se pouitl ocatca se oculin, tlen simi otlahcahcochia.

3



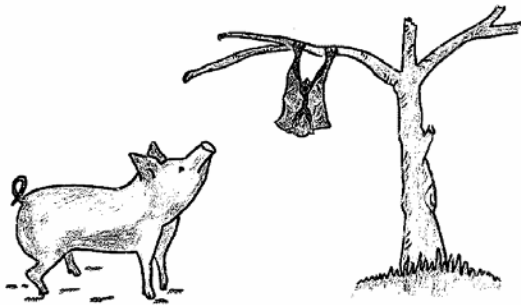
Icah se pouitl ocatca se oculin, tlen simi otlahcahcochia.

3



Se tonal se lechon ocholoh de nicollal, uan oyah itich in pohyoh, ihcuac oquitac in oculin pilcatoc itich in pouitl.

4



Se tonal se lechon ocholoh de nicollal, uan oyah itich in pohyoh, ihcuac oquitac in oculin pilcatoc itich in pouitl.

4



Tlen ninqueh amo ocmatiah, nic nicanca oculin itoocaa tzinaca. Nochipa tlahcahcochi, uan youac yauí quinnacascuatiu in lechomeh.

¿Uan teh?, ¿ittlasohtla ittlahcahcochis?

13



Tlen ninqueh amo ocmatiah, nic nicanca oculin itoocaa tzinaca. Nochipa tlahcahcochi, uan youac yauí quinnacascuatiu in lechomeh.

¿Uan teh?, ¿ittlasohtla ittlahcahcochis?

13



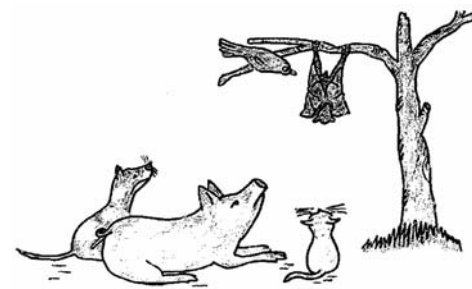
Non tiotlac yocpiyayah nochi para occhiuilisquiah nivelorio, pero ihcuac octemotoh yocholohca.

12



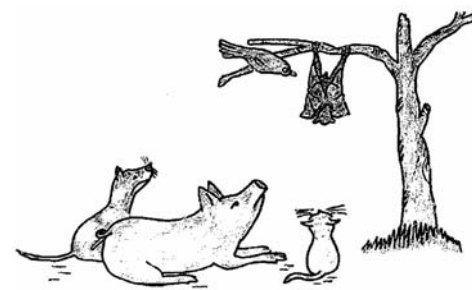
Non tiotlac yocpiyayah nochi para occhiuilisquiah nivelorio, pero ihcuac octemotoh yocholohca.

12



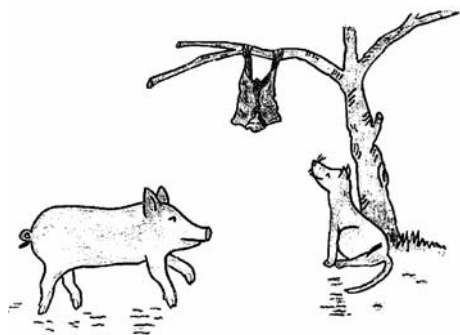
Santipitzin oehcoc miston, in itzcuintli uan pajaro.  
Opeuqueh icmotetzauiah tleca amo molinia. Ocmatiah xa caxitihtoc xiuitl, icanon tlahcah cochtoc.

5



Santipitzin oehcoc miston, in itzcuintli uan pajaro.  
Opeuqueh icmotetzauiah tleca amo molinia. Ocmatiah xa caxitihtoc xiuitl, icanon tlahcah cochtoc.

5



Sayeh in lechon uan itzcuintli omocauqueh. In lechon oquihtoh:

—Teh nican ixmocaua, neh manioh mantemo in tlaphtani, amati xamo mococoua nicancah.

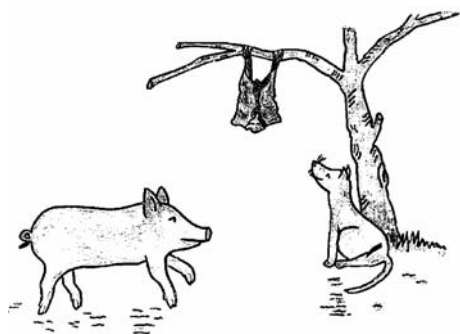
6



—¡Amo ixcualanican!, neh intlachcuas para ittalpachosqueh —oquihtoh in lechon.

—Neh inchoquilihtas uan intlaltemis —oquihtoh in itzcuintli.

11



Sayeh in lechon uan itzcuintli omocauqueh. In lechon oquihtoh:

—Teh nican ixmocaua, neh manioh mantemo in tlaphtani, amati xamo mococoua nicancah.

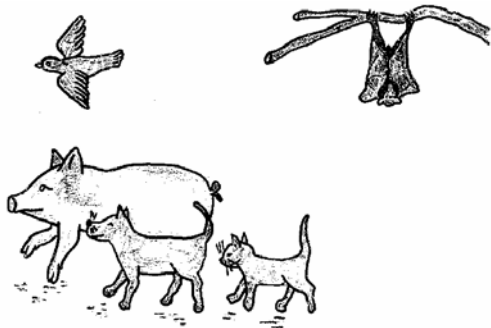
6



—¡Amo ixcualanican!, neh intlachcuas para ittalpachosqueh —oquihtoh in lechon.

—Neh inchoquilihtas uan intlaltemis —oquihtoh in itzcuintli.

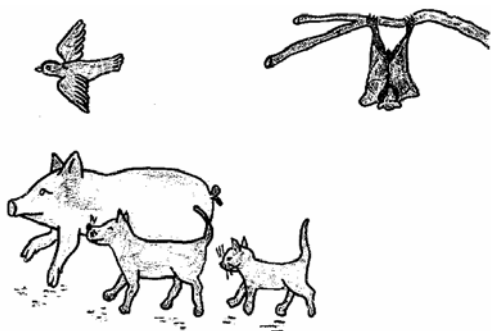
11



Ihcuacón in lechón uan nohsiquin omoahsiqueh. Itich in ohtli ocahuatayah in lechón.

—¡Lechón! ¿Tleca namo tehco niman? ¡Teh motlahtlacol nic yomic! —ohcon oquihtoh miston.

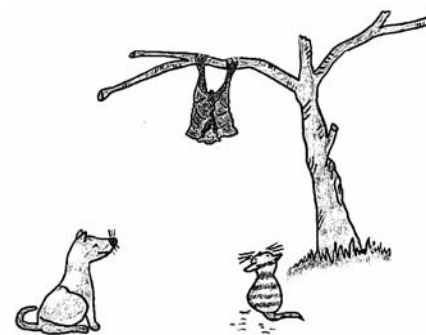
10



Ihcuacón in lechón uan nohsiquin omoahsiqueh. Itich in ohtli ocahuatayah in lechón.

—¡Lechón! ¿Tleca namo tehco niman? ¡Teh motlahtlacol nic yomic! —ohcon oquihtoh miston.

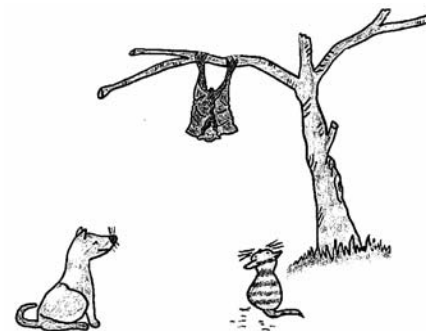
10



In itzcuintli ompa omocau. Santipitzin oehcoc miston. In itzcuintli oquihtoh:

—Teh miston jixpohtlehco uan ixtataca!, ohcon iccocos uan xamo tlachias.

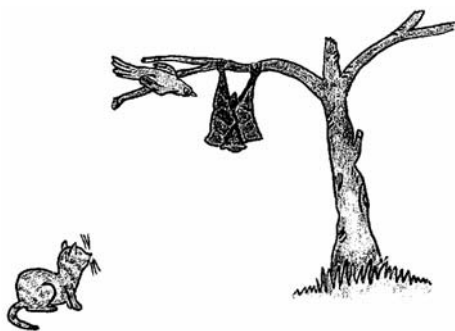
7



In itzcuintli ompa omocau. Santipitzin oehcoc miston. In itzcuintli oquihtoh:

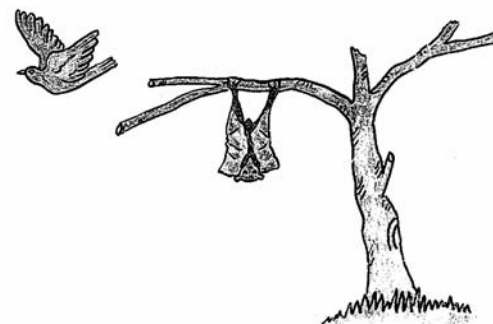
—Teh miston jixpohtlehco uan ixtataca!, ohcon iccocos uan xamo tlachias.

7



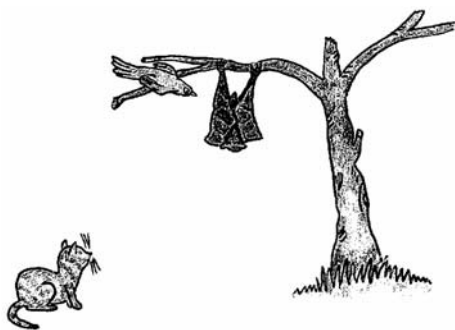
Como in miston amo octlacamat, in itzcuintli oyah, uan miston ompa omocau. Satepan oehcoc in pajaro, pero como in miston ocahsic cochistli, saoyah.

8



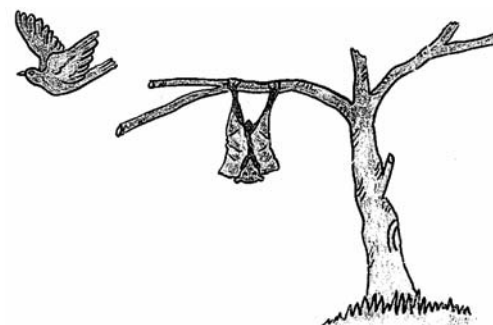
Satepan in pajaro, nic oquitac amo tlachiya in oculin, noyiuqui omosotlau uan saoyah.

9



Como in miston amo octlacamat, in itzcuintli oyah, uan miston ompa omocau. Satepan oehcoc in pajaro, pero como in miston ocahsic cochistli, saoyah.

8



Satepan in pajaro, nic oquitac amo tlachiya in oculin, noyiuqui omosotlau uan saoyah.

9